

# STARTIT

(parte práctica)



Proyecto financiado por el INAEM, Ministerio de Cultura y Deporte.



Financiado por la Unión Europea - Next Generation EU



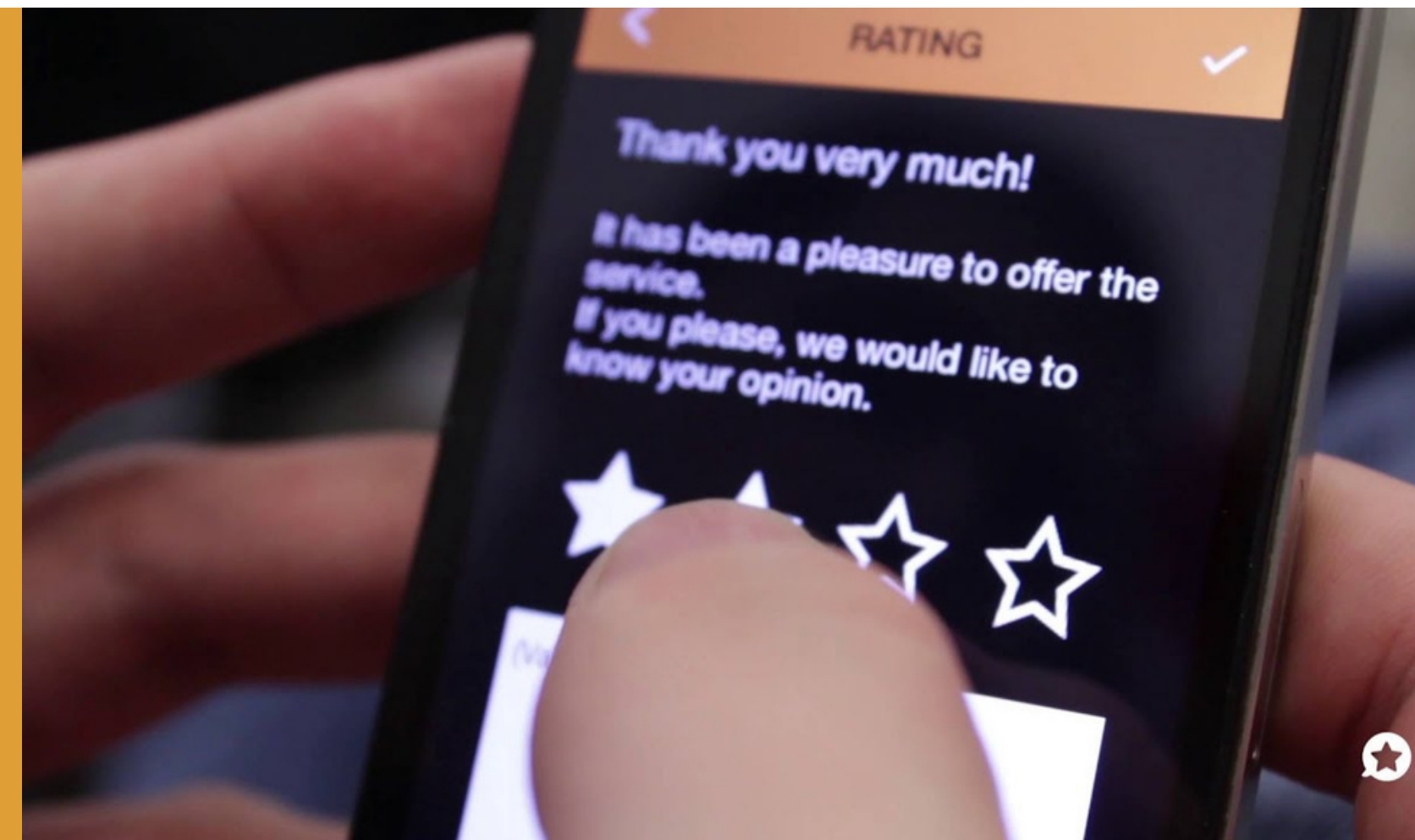


# Descargar materiales

✓ Web: [aptent.es/startit/](http://aptent.es/startit/)

✓ Enlace directo a Dropbox:  
<http://bit.ly/3qSn8qb>

✓ Enlace descarga STARTIT 1.2 (Demo)  
– Software para PC:  
[bit.ly/3pbwY64](http://bit.ly/3pbwY64)



# Para poner en práctica

## *La Última Noche* por Edwin Daniel Díaz

El guión de esta obra es de uso libre mediante Licencia Creative Commons.

Atribución 4.0 Internacional:

- ✓ Compartir – copiar y redistribuir el material en cualquier medio o formato.
- ✓ Adaptar – remezclar, transformar y crear a partir del material.
- ✓ El licenciador no puede revocar estas libertades mientras cumpla con los términos de la licencia.

### Condiciones:

- ✓ Reconocimiento – Debe reconocer adecuadamente la autoría, proporcionar un enlace a la licencia e indicar si se han realizado cambios.
- ✓ No hay restricciones adicionales – No puede aplicar términos legales o medidas tecnológicas que legalmente restrinjan realizar aquello que la licencia permite.

Descargado de su blog:

<http://bit.ly/43GDktt>





# Adaptación de contenidos

● **Materiales de entrada:** Libreto en formato Word y vídeo de la obra.

## **Fase 1 Etiquetado del libreto.**

Libreto etiquetado en formato TXT.

## **Fase 2: Importación del libreto en STARTIT:**

Fichero STARTIT v1 (libreto importado)

## **Fase 3: Revisión y ajuste a norma del subtulado con vídeo:**

Fichero STARTIT v2 (Subs revisado con vídeo)

## **Fase 4: Traducción del subtulado a un segundo idioma.**

Fichero STARTIT v3 (Subs idioma1 y idioma2)

## **Fase 5: Creación del guión de audiodescripción.**

Libreto etiquetado con audiodescripción formato TXT.

## **Fase 6: Locución e importación de ficheros de audio:**

Fichero STARTIT v4 (Subs y AD)

## **Otros:**

- Caso directo (improvisación)
- Importación / Exportación a otros formatos.



# Procesado de guiones (etiquetado)



## Comentarios:

#! Texto (hasta el siguiente salto de línea).

## Audiodescripciones:

#audio Párrafo de texto de la audiodescripción (hasta el siguiente salto de línea).

Ejemplos:

- #audio Bocadillo de audiodescripción.

Avanzado:

- #audio [#s[tart] 00:00:00][#e[nd] 00:00:00]Texto de la audiodescripción.



## Subtítulos:

Locutor: Párrafo de texto (hasta el siguiente salto de línea).

Ejemplos:

- Locutor: Párrafo de texto.

Avanzado:

- Locutor #o: Párrafo de texto que está en voz en off.
- Locutor #t-msc: Letra de una canción.

Sonido #t-snd: Disparos

# Procesado de guiones (etiquetado)



## **Audiodescripciones:**

#audio El espacio escénico del final del segundo acto es idéntico al del final del primero con la única diferencia de que se han retirado las escaleras de madera y las sillas de los extremos.

#audio #s 00:00:11 Por el pasillo entra el director de orquesta y los músicos se levantan para recibirlo.

# Procesado de guiones (etiquetado)



## Subtítulos:

DAMIANA: ¡Hola! ¡Lo que ha madrugado el maestro esta mañana! Aún no son las nueve.

SONIDOS: (Obertura, "Allegro vivo assai")

AMBOS: Te quiero.

JOSÉ: (Enfadado) Vete a tu casa.

SONIDOS #t-snd: Obertura, "Allegro vivo assai"

NARCISA #t-msc: Libre pastorcilla, mientras sus ganados de los verdes prados gustan, gustan hierba y flor, de todos amada, cual pocas pulida, cantaba sentida de ajeno dolor.

DAMIANA #o: Adiós, no vuelvas.

# Tipos de subtítulos

Hola, buenos días.  
¿Qué tal está usted?

Contenido: Voz

(Ladridos)

Contenido: Sonido

♪ Hola, buenos días.  
♪ ¿Qué tal está usted? ♪

Contenido: Música

## Subtítulos en off

*Hola, buenos días.*  
*¿Qué tal está usted?*

En off

# Tipos de etiquetado

Hola, buenos días.  
¿Qué tal está?

Normal

(MARÍA) Hola, buenos días.  
¿Qué tal está?

Etiqueta

- Hola, buenos días.  
¿Qué tal está?

Guión

(MARÍA - MAR) Hola, buenos días.  
¿Qué tal está?

Abreviatura



# Configuración para visor de móviles

## Menú configuración >

### Conectar por http:

- URL:  
`https://live.copla.io/startit`
- en campo  
`user: auth0|63a2dfe773084ca5370b6355`  
`viewer: nsS96ci`
- en campo de contenido:  
`data`

Configuración

General

Idioma a configurar Idioma Principal

Cargar configuración Cargar Eliminar

Guardar configuración Guardar

Enviar texto  Enviar audio  Enviar imágenes

Contenido a configurar Texto

URL `https://live.copla.io/startit` Eliminar

Añadir

Campo Añadir

Campo de contenido Establecer

`user: auth0|63a2dfe773084ca5370b6355`  
`viewer: nsS96ci`  
`data: {content}` Eliminar

Aceptar Cancelar



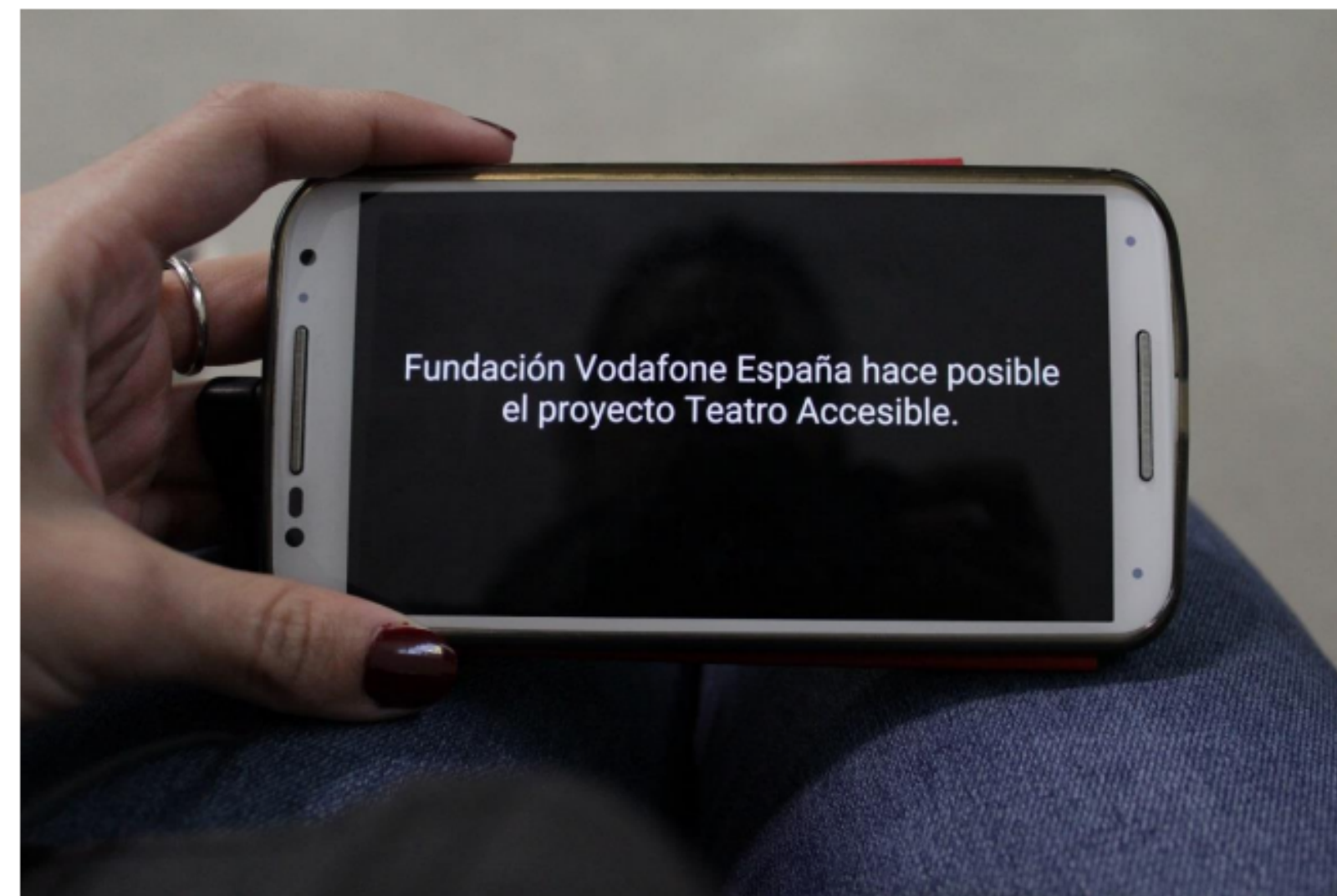
## Posibilidad de conectar con dispositivos móviles.

- ✓ Visor de subtítulos en el móvil.
- ✓ Audiodescripción en el móvil.



### Ejemplo visores:

- <http://copla.io/view/2eYAjb/es-ES>
- <https://startit.aptent-dev.gq/?session=nsS96ci>
- <https://copla.io/view/nsS96ci>





# Atajos de teclado



## Ventana principal

### Proyecto

- Ctrl+N: Crear un nuevo proyecto.
- Ctrl+O: Abrir un proyecto.
- Ctrl+S: Guardar el proyecto actual.
- Ctrl+Mayús+S: Guardar el proyecto actual como otro archivo.
- Ctrl+Alt+S: Guardar el proyecto actual como otra versión.
- Ctrl+Q: Cerrar la aplicación.

### Ventanas

- F5: Mostrar la ventana de fondo.
- F6: Mostrar las ventadas asociadas a las salidas de los idiomas.
- F7: Mostrar la ventada de reproducción.
- F8: Mostrar la ventada de reproducción inmediata.



## Edición

- Ctrl+1: Crear un elemento de Audio.
- Ctrl+2: Crear un elemento de Texto.
- Supr: Eliminar los elementos seleccionados de la pista.
- Ctrl+E: Editar el elemento seleccionado de la pista.
- Ctrl+F: Insertar un marcador en el elemento seleccionado de la pista.
- Ctrl+M: Mutear la reproducción del elemento seleccionado de la pista.
- Ctrl+Z: Deshacer la última operación.
- Ctrl+Y: Rehacer la última operación deshecha.
- Ctrl+C: Copiar en el portapapeles los elementos seleccionados de la pista.
- Ctrl+X: Cortar los elementos seleccionados de la pista.
- Ctrl+V: Pegar en la pista los elementos del portapapeles.

## Ayuda

- F11: Mostrar la página de ayuda.
- F12: Mostrar información acerca de la aplicación.

# Atajos de teclado



## Ventana de edición de un elemento:

- Av Pág: Siguiendo elemento.
- Re Pág: Elemento anterior.
- Ctrl + Flecha derecha: Mueve la última palabra a la línea siguiente (subtítulos).
- Ctrl + Flecha izquierda: Mueve la primera palabra a la línea anterior (subtítulos).
- Ctrl + Av Pág: Inserta un subtítulo a continuación del subtítulo actual.
- Ctrl + Re Pág: Inserta un subtítulo justo antes del subtítulo actual.



## Ventana de Reproducción

- Enter: Reproducir el elemento seleccionado.
- Tecla "+": Avanzar al elemento siguiente.
- Tecla "-": Retroceder al elemento anterior.
- Tecla "\*": Mover el cursor de reproducción al elemento seleccionado previamente con el ratón o las flechas del teclado.
- Tecla ".": Deshacer el último movimiento del cursor de reproducción.
- Tecla "0": Detener la reproducción de todos los elementos activos actuales.
- Tecla "1", "2"...: Detener la reproducción del elemento situado en la posición indicada de la lista de elementos activos.
- Re Pág: Mover el cursor de reproducción al inicio.
- Tab: Inserción manual del siguiente índice del cursor de reproducción. Se confirma con la tecla Enter o se cancela con la tecla Tab nuevamente.



# Cuestionario de evaluación



**¡Muchas gracias!**

